

Sabrina F.P. ROSA - Translation Professional

Ph.D. in Biological Sciences - it.linkedin.com/in/sabrinaros

Email: sabrinaros@me.com

Tel: +39.320.062.9031

PROFIL PROFESSIONNEL

Docteur en Sciences Biologiques avec plus de 10 ans d'expérience interdisciplinaire et multiculturelle proposant son expertise pour: rédactions scientifiques, proofreading et editing de manuscrits techniques et scientifiques, traductions de documents techniques et scientifiques.

COMPETENCES

- Langues: anglais, français, italien
- Gestion de projet
- Rédaction technique & scientifique
- Editing & Proofreading
- Communication & sensibilité culturelle
- Traduction
- Organisation (trainings, événements)
- Biologie moléculaire & biotechnologie

EXPERIENCE PROFESSIONNELLE

Refuges alpins de la Vallée d'Aoste (Italie) 2016 – 2018

Agent de tourisme / gestion de petite entreprise / Saisonnier

- Rédaction et application d'une proposition de projet pour la gestion d'un refuge alpin
- Développement d'une enquête pour identifier les attentes du tourisme alpin

Commission Européenne, Centre Commun de Recherche, Ispra (Italie) 2013 – 2016

Chargé de projet scientifique et technique

- Rédaction de procédures opératoires standardisées (POS), directives, manuels, articles évalués par les pairs et chapitre de livre
- Développement et optimisation d'outils de détection des organismes génétiquement modifiés (OGM) dans le but d'améliorer et harmoniser les tests OGM au sein de l'UE
- Organisation et suivi de projets européens inter-laboratoires afin de tester les outils développés
- Planification et supervision du transfert de technologie
- Organisation et support aux activités de formation pour les analyses OGM
- Enquête auprès des scientifiques des Etats Membres européens pour adapter la recherche et le développement des technologies aux besoins réels

NYU Medical Center (Dépt de Médecine Environnementale), New York, NY, USA 2011 – 2012

Postdoctorant

- Rédaction d'un projet et obtention d'une subvention de recherche
- Developed and validated new molecular and cellular markers to assess polychlorinated biphenyls immunotoxicity

Mount Sinai School of Medicine (Dépt des Maladies du Foie), New York, NY, USA 2010 - 2011

Postdoctorant

- Rédaction de rapports et manuscrits

- Présentations écrites et orales lors de conférences internationales et des réunions mensuelles avec les collaborateurs
- Développement de lignes transgéniques de zébrafish en utilisant des techniques de génie génétique moléculaire dans le but de tester des composés pour le traitement d'un groupe de maladies génétiques rares (Anomalies Congénitales de la Glycosylation)

Yale University (Dépt d'Ecologie et de Biologie Evolutive), New Haven, CT, USA 2004 - 2005
Assistant de Recherche

- Assistance pour la préparation des rapports, manuscrits et présentations orales ayant trait au projet
- Gestion des ressources animales et des stocks génétiques du laboratoire

EXPERIENCE SUPPLEMENTAIRE

- **Doctorat:** Rédaction et publication de la thèse et de manuscrits évalués par les pairs *
- **M.Sc.:** Rédaction et publication de manuscrits évalués par les pairs **
- Travaux de traduction et d'interprétation pour les cliniques de Services Juridiques d'Immigration de l'Ecole de Droit de l'Université de Yale (New Haven, USA)
- **Volontariat:**
 - traduction de documents à l'occasion de l' "Année Internationale du Microcrédit" (2005) organisée par les Nations Unies
 - traduction de brochures touristiques

*, ** Voir la liste des publications

EDUCATION

Yale University (New Haven, CT, USA) & Université Libre de Bruxelles (Belgique) Doctorat en Sciences Biologiques (Biologie Moléculaire et Génétique)	2005 – 2010
Université Libre de Bruxelles (Belgique) M.Sc. en Biologie Moléculaire (Génétique des Populations et de Conservation)	2002 - 2004
Université Libre de Bruxelles (Belgique) Licence en Sciences (Biologie Moléculaire)	1998 – 2002

LISTE DES PUBLICATIONS

Rosa S., Gatto F., Angers-Loustau A. Petrillo, M., Querci M., Kreysa J.: Development and Applicability of a Ready-to-Use Multi-Target Analytical System for GMO Screening (2016). Food Chemistry, 201:110-119

Gatto F., Bassani, N., **Rosa S.**, Lievens A. Brustio R., Kreysa J. & Querci M.: Semi-quantification of GM maize using ready-to-use RTi-PCR plates (2016). Food Analytical Methods. doi:10.1007/s12161-016-0609-0

Bonfini L., Angers-Loustau A., Petrillo M., Ciabatti I.M., Gatto F., **Rosa S.**, Lievens, A., Kreysa J.: The European Union Reference Methods Database and Decision Supporting Tool for the Analysis of Genetically Modified Organisms: GMOMETHOD and JRC GMO-Matrix (2015). In book: Genetically Modified Organisms in Food, Edition: First Edition, Publisher: Elsevier, Editors: Ronald Ross Watson, Victor R. Preedy, pp.275-295 August 1, 2015

Angers-Loustau A., Petrillo M., Bonfini L., Gatto F., **Rosa S.**, Patak A., Kreysa J.: JRC GMO-Matrix: a web application to support Genetically Modified Organisms detection strategies (2014). *BMC Bioinformatics*, 15 (1):659

Cline A., Gao N., Flanagan-Steet H., Sharma V., **Rosa S.**, Sonon R., Azadi P., Sadler, K.C., Freeze H.H., Lehrman, M.A., and Steet R.: A zebrafish model of PMM2-CDG reveals altered neurogenesis and a substrate-accumulation mechanism for N-linked glycosylation deficiency (2012). *Mol.Biol.Cell* (in press, doi:10.1091/mbc.E12-05-0411)

Chu J., Mir A., Gao N., **Rosa S.**, Monson C., Sharma V., Steet R., Freeze H., Lehrman M. and Sadler K.: A zebrafish model of congenital disorders of glycosylation with phosphomannose isomerase deficiency reveals a developmental window for corrective mannose supplementation (2013). *Disease Models and Mechanisms* (in press, doi:10.1242/dmm.010116)

Rosa S.: Positional cloning of the allorecognition gene *alr1* in the cnidarian *Hydractinia symbiolongicarpus* (2010). Doctoral thesis. Accessible at: <http://difusion.ulb.ac.be/vufind/Record/ULB-DIPOT:oi:dipot.ulb.ac.be:2013/210157/Holdings> *

Rosa S., Powell A.E., Rosengarten R.D., Nicotra, M.L., Moreno M., Grimwood J., Lakkis F.G., Dellaporta S.L., and Buss L.W. (2010): *Hydractinia* allodeterminant *alr1* resides in an immunoglobulin superfamily-like gene complex. *Current Biology*, 20, 1122-1127 *

Steinfartz S., Glaberman S., Lanterbecq D., Russello M., **Rosa S.**, Hanley T.C., Marquez C., Snell H.L., Snell H.M., Gentile G., dell'Olmo G., Powell A.M., and Caccone A. (2009): Progressive colonization and restricted gene flow shape island-dependent population structure in Galápagos marine iguanas (*Amblyrhynchus cristatus*). *BMC Evolutionary Biology*, 9, 297

Rosa S., Monteyne D., and Milinkovitch M.C. (2009): Development of 10 highly polymorphic microsatellite markers in the vulnerable Galápagos land iguanas (genus *Conolophus*). *Molecular Ecology Resources*, 9, 376-379 **

°Tzika A.C., °**Rosa S.**, Snell H.L., Snell H.M., Marquez C., Tapia W., Rassmann K., Gentile G., and Milinkovich M.C. (2008): Population genetics of Galápagos land iguana (genus *Conolophus*) remnant populations. *Molecular Ecology*, 17, 4943-4952 (°co-first authors) **

Poudyal M., **Rosa S.**, Powell A.E., Moreno M., Dellaporta S.L., Buss L.W., and Lakkis F.G. (2007): Embryonic chimerism does not induce tolerance in an invertebrate model organism. *PNAS* 104 (11), 4559-4564

Rosa S., Milinkovitch M.C., Van Waerebeek K., Berck J., Oporto J., Alfaro-Sigueto J., VanBressem M.F., Goodall N., and Cassens I. (2005): Population structure of nuclear and mitochondrial DNA variation among South American Burmeister's porpoises (*Phocoena spinipinnis*). *Conservation Genetics*, 6, 431-443